

SOPHIA MAG #14

Décembre
Janvier
Février / 2016

LE MAGAZINE DE LA TECHNOPOLE

David Faure

Le magazine officiel de Sophia Antipolis
N°1 sur Sophia Antipolis



METROPOLE MAG #14

LE MAGAZINE DE L'ECO-VALLEE

Décembre
Janvier
Février / 2016



Ensemble de marionnettes
Théâtre Wayang golek Indonésie

Saison estivale réussie pour Grasse

Le bilan de la saison estivale grasseoise a été dressé le 8 octobre devant un grand nombre des acteurs du tourisme de la ville. Au vu de leurs témoignages et des chiffres présentés par l'Office du Tourisme, ce bilan s'avère très positif. En s'appuyant sur son pôle parfum et son patrimoine, Grasse a su tirer parti de sa position géographique, à mi-chemin entre mer et montagne, pour attirer de nombreux touristes qui ont également été séduits par la qualité de ses animations.

C'est dans la superbe et étonnante enceinte du Château Saint-Georges, qualifié de « Petit Versailles », que le bilan de la saison estivale grasseoise a été présenté au début du mois d'octobre, ce qui a permis de prendre en compte les très bons résultats du mois de septembre. Des chiffres qui ont conforté le succès d'une saison qui s'étend

désormais de mai à septembre. Dans son introduction, le maire de Grasse, **Jérôme Viaud**, s'est félicité de ces bons résultats qui sont les premiers fruits de la politique touristique ambitieuse qu'il a souhaité insuffler depuis son arrivée à la tête de la ville. Dans un monde marqué par un profond changement dans les habitudes de la clientèle touristique, Grasse, capitale mondiale du parfum, a su profiter de ses atouts en allant à la rencontre des touristes en jouant notamment la carte de la proximité avec une présence itinérante dans les rues. Un pari gagnant puisque d'après les résultats présentés par son directeur **Pascal Brochiero**, la fréquentation de l'Office du Tourisme a augmenté de 27 % sur l'ensemble de la saison. Une fréquentation dans laquelle la part des touristes étrangers (61 %) est en forte progression, avec la présence notable d'une clientèle



Miss Grasse



Fête du Jasmin, corso



Château Saint-Georges



Jérôme Viaud

Peinture au Féminin

**Vous souhaitez repeindre votre salle à manger ou votre cuisine ?
Refaire la décoration de votre intérieur pour lui donner plus de modernité ?**

C'est Elle : Magali
L'artisan peintre qu'il vous faut ! Elle est spécialisée en rénovation de meuble, en texture à peindre, en enduit décoratif.

C'est Lui : Francis
Lui, il est spécialisé dans les travaux de second œuvre du bâtiment.

Réalisées dans les plus brefs délais selon les disponibilités. Magali et son mari sauront s'adapter à vos attentes, ils se déplacent dans toutes les Alpes Maritimes et concrétiseront vos désirs !

40 Boulevard Emmanuel Rouquiet - 06130 - GRASSE
Tél. : 06 70 92 40 70 - www.peintureaufeminin-grasse.fr

Successful summer season for the city of Grasse

The review of the summer season in Grasse took place on 8 October in front of a large number of stakeholders involved in the city's tourism industry. In light of their testimonials and the figures presented by the Tourism Office, we can safely say that the results were very positive. By focusing on its perfume industry and its heritage, Grasse was able to take advantage of its geographic position, halfway between the sea and the mountains, to attract plenty of tourists who were impressed by the quality the entertainment offered by the city.

It's in the magnificent compound of Château Saint-Georges, described as the "Petit Versailles" that the results of Grasse's summer season were presented at the beginning of October, taking into account the very good results of September. These figures reinforced the success of the season, which now extends from May to September. In his opening statement, **Jérôme Viaud**, mayor of Grasse, commended the successful results, which are the first fruits of the very ambitious tourism policy he put in place since his appointment as mayor of the city. In a world characterised by profound changes in the habits of the tourists, Grasse, the global capital of perfume, took advantage of its strengths by playing the "proximity" card with tourists, which involves a roving presence in the streets. This initiative turned out to be a winning bet! Indeed, according to the results presented by its director, **Pascal Brochiero**, traffic at the Tourism Office increased by 27 % throughout the season. A traffic in which the ratio of foreign tourists (61 %) is fast growing, with the significant presence of an increasingly

chinoise de plus en plus importante. Une tendance d'ailleurs confirmée par **Eric Doré**, le directeur du Comité Régional du Tourisme, qui a indiqué que 120 000 Chinois avaient été recensés cette année sur l'ensemble du département.

L'animation, clé de la réussite

Compte tenu de la relative faiblesse de son offre hôtelière même si trois nouveaux hôtels devraient bientôt ouvrir leurs portes, si Grasse attire de si nombreux visiteurs, c'est en partie grâce à son pôle parfum. **Henri Fabre**, directeur de la parfumerie Fragonard, a d'ailleurs confirmé qu'il y avait un incontestable effet Tourisme à Grasse et que les résultats de la parfumerie touristique avaient été excellents au cours du troisième trimestre. Mais la ville a également su séduire par la qualité des animations proposées tout au long de l'été, à l'image notamment de ce week-end du parfum organisé dès le mois de juin. L'été était d'ailleurs placé sous le signe des Mille et un parfums et les manifestations traditionnelles comme la Fête du Jasmin ont rencontré un immense succès populaire, tout comme les siestes et les nuits parfumées qui ont offert des instants farniente très appréciés sur la

Place du 24 Août, au Musée d'Art et d'Histoire de Provence, ainsi qu'au Musée International de la Parfumerie. La fréquentation des musées grasseois a dans son ensemble fortement progressé, même si la hausse est plus modérée au MIP, mais avec un niveau très élevée (63 512 visiteurs de mai à septembre).

Muriel Courché a souligné que le succès public des musées grasseois était dû en grande partie à la qualité de leur programmation événementielle, ce qui montre bien que l'animation est souvent la clé de la réussite pour séduire la clientèle touristique. 🍷



Pascal Brochiero

important Chinese clientele. This trend was confirmed by **Eric Doré**, director of the Regional Tourism Committee, who revealed that 120,000 Chinese tourists visited the department this year.

Entertainment, the key to success

Despite the relatively weak hotel offering in Grasse (even if three new hotels should be opening soon), the city manages to attract a lot of visitors in part because of its perfume industry. **Henri Fabre**, director of the Fragonard perfumery, has in fact confirmed that there is an undeniable tourism effect in Grasse and that the results of the perfumery were excellent during the third quarter. But the city was also able to charm its visitors thanks to the quality of its entertainment, which lasted all summer long. Notable activities included the perfume weekend organised at the end of June. In fact, the theme of the summer was "a thousand and one perfumes" and the traditional events like the Jasmine Festival were hugely successful, as were the perfumed naps and nights which offered visitors a few moments of farniente on Place du 24 Août, at Musée d'Art et d'Histoire de Provence, as well as at Musée International de la Parfumerie. Overall, the traffic at the various Grasse museums increased significantly, even if the increase is more modest at MIP, but with a high level of visitors (63,512 from May to September). **Muriel Courché** pointed out that the public success of the Grasse museums is due, for the most part, to the quality of the event programming, which proves that entertainment is often the key to success when it comes to attracting tourists. 🍷

20^{ème} anniversaire pour le Marché de la truffe 20th anniversary of the Truffle Market

La vingtième édition du Marché de la truffe aura lieu le 9 janvier à Grasse et le 10 au Rouret. La manifestation, qui depuis 20 ans sensibilise le grand public à la culture de la truffe dans les Alpes-Maritimes, se prolongera cette année le 16 janvier avec le 1^{er} grand bal de la truffe.

Initiateur d'une manifestation qui valorise un produit dont il est amoureux et qu'il magnifie dans sa cuisine, **Jacques Chibois** accueille depuis vingt ans le Marché de la truffe au sein de sa Bastide Saint-Antoine à Grasse. Le grand public pourra de nouveau y venir le 9 janvier pour découvrir la production de l'année, mais aussi assister à des démonstrations de chiens truffiers et participer à des ateliers dégustation. Le lendemain, le Marché se poursuivra au Rouret avec la vente de truffes sur la place du village, une conférence sur la truffe et sa culture, ainsi que la visite du champ expérimental implanté dans ce village.



Les organisateurs du Marché de la truffe réunis chez Jacques Chibois

Nouveauté avec la création d'un Bal de la truffe

Nouveauté cette année, la manifestation trouvera son prolongement le 16 janvier avec la création à Grasse du premier grand bal de la truffe. Un événement qui réunira près de 300 convives autour d'un dîner de prestige tout à la truffe préparé par **Jacques Chibois** et **Daniel Ettlinger**, le chef du Clos Saint-Pierre au Rouret. Une soirée de gala dont les bénéfices seront versés à la Fondation Lenval pour lui permettre d'acquérir du matériel améliorant le traitement des enfants malades. 🍷

The 20th Truffle Market will take place on 9 January in Grasse and on 10 January in Le Rouret. For 20 years this event has raised public awareness of truffle production in the Alpes-Maritimes and this year will have an extra date on 16 January with the first Grand Truffle Ball.

Jacques Chibois has masterminded this event which promotes a product he loves and glorifies in his cooking and has hosted the truffle market in the Bastide Saint-Antoine in Grasse for 20 years. The general public will return on 9 January to see the year's production and also attend truffle dog demonstrations and participate in tasting workshops. The next day the market will continue at Le Rouret with the sale of truffles in the village square, a conference on truffles and their cultivation, as well as a visit to the experimental field located in the village.

New event – the Truffle Ball

New for this year will be an additional event on 16 January with the first Grand Truffle Ball in Grasse. An event which will gather almost 300 guests for a luxury truffle based dinner prepared by **Jacques Chibois** and **Daniel Ettlinger**, the Chef from the Clos Saint-Pierre at Le Rouret. The gala evening's proceeds will go to the Lenval Foundation to help purchase of equipment to treat sick children. 🍷